Signature and Name of Invigilator

1. (Signature) _____

   (Name) _____

2. (Signature) _____

   (Name) _____

Roll No. | | | | | | | | |

(In figures as per admission card)

Roll No. _____

(In words)

Test Booklet No.

J—4409

PAPER—III

GERMAN

Time : 2½ hours] **[Maximum Marks : 200**

Number of Pages in this Booklet : **32** Number of Questions in this Booklet : **26**

Instructions for the Candidates

1. Write your roll number in the space provided on the top of this page.
2. Answers to short answer/essay type questions are to be given in the space provided below each question or after the questions in the Test Booklet itself.

   No Additional Sheets are to be used.
3. At the commencement of examination, the question booklet will be given to you. In the first 5 minutes, you are requested to open the booklet and compulsorily examine it as below :
   (i) To have access to the Test Booklet, tear off the paper seal on the edge of this cover page. Do not accept a booklet without sticker-seal and do not accept an open booklet.
   (ii) **Tally the number of pages and number of questions in the booklet with the information printed on the cover page. Faulty booklets due to pages/questions missing or duplicate or not in serial order or any other discrepancy should be got replaced immediately by a correct booklet from the invigilator within the period of 5 minutes. Afterwards, neither the question booklet will be replaced nor any extra time will be given.**
4. Read instructions given inside carefully.
5. One page is attached for Rough Work at the end of the booklet before the Evaluation Sheet.
6. If you write your name or put any mark on any part of the Answer Sheet, except for the space allotted for the relevant entries, which may disclose your identity, you will render yourself liable to disqualification.
7. You have to return the Test booklet to the invigilators at the end of the examination compulsorily and must not carry it with you outside the Examination Hall.
8. **Use only Blue/Black Ball point pen.**
9. **Use of any calculator or log table etc. is prohibited.**

परीक्षार्थियों के लिए निर्देश

1. पहले पृष्ठ के ऊपर नियत स्थान पर अपना रोल नम्बर लिखिए।
2. लघु प्रश्न तथा निबंध प्रकार के प्रश्नों के उत्तर, प्रत्येक प्रश्न के नीचे या प्रश्नों के बाद में दिये हुये रिक्त स्थान पर ही लिखिये।

   इसके लिए कोई अतिरिक्त कागज का उपयोग नहीं करना है।
3. परीक्षा प्रारम्भ होने पर, प्रश्न-पुस्तिका आपको दे दी जायेगी। पहले पाँच मिनट आपको प्रश्न-पुस्तिका खोलने तथा उसकी निम्नलिखित जाँच के लिए दिये जायेंगे जिसकी जाँच आपको अवश्य करनी है :
   (i) प्रश्न-पुस्तिका खोलने के लिए उसके कवर पेज पर लगी सील को फाड़ लें। खुली हुई या बिना स्टीकर-सील की पुस्तिका स्वीकार न करें।
   (ii) **कवर पृष्ठ पर छपे निर्देशानुसार प्रश्न-पुस्तिका के पृष्ठ तथा प्रश्नों की संख्या को अच्छी तरह चैक कर लें कि ये पूरे हैं। दोषपूर्ण पुस्तिका जिनमें पृष्ठ/प्रश्न कम हों या दुबारा आ गये हों या सीरियल में न हों अर्थात किसी भी प्रकार की त्रुटिपूर्ण पुस्तिका स्वीकार न करें तथा उसी समय उसे लौटाकर उसके स्थान पर दूसरी सही प्रश्न-पुस्तिका ले ले। इसके लिए आपको पाँच मिनट दिये जायेंगे। उसके बाद न तो आपकी प्रश्न-पुस्तिका वापस ली जायेगी और न ही आपको अतिरिक्त समय दिया जायेगा।**
4. अन्दर दिये गये निर्देशों को ध्यानपूर्वक पढ़ें।
5. उत्तर-पुस्तिका के अन्त में कच्चा काम (Rough Work) करने के लिए मूल्यांकन शीट से पहले एक पृष्ठ दिया हुआ है।
6. यदि आप उत्तर-पुस्तिका पर अपना नाम या ऐसा कोई भी निशान जिससे आपकी पहचान हो सके, किसी भी भाग पर दर्शाते या अंकित करते हैं तो परीक्षा के लिये अयोग्य घोषित कर दिये जायेंगे।
7. आपको परीक्षा समाप्त होने पर उत्तर-पुस्तिका निरीक्षक महोदय को लौटाना आवश्यक है और इसे परीक्षा समाप्ति के बाद अपने साथ परीक्षा भवन से बाहर न लेकर जायें।
8. **केवल नीले/काले बाल प्वाईंट पैन का ही इस्तेमाल करें।**
9. **किसी भी प्रकार का संगणक (कैलकुलेटर) या लाग टेबल आदि का प्रयोग वर्जित है।**

GERMAN

PAPER – III

NOTE: **This paper is of two hundred (200) marks containing four (4) sections. Candidates are required to attempt the questions contained in these sections according to the detailed instructions given therein.**

BEACHTEN SIE! Diese Paper hat zwei hundert (200) Punkte in vier (4) Sektionen. Bitte beachten Sie die Answeisungen bei jeder Frage!

SECTION - I

SEKTION - I

Note : This section contains five (5) questions based on the following paragraph. Each question should be answered in about thirty (30) words and carries five (5) marks. **(5x5=25 marks)**

Dieser Teil Desteht answer fünf (5) Fragen, die sich auf dem falgenden Text basieren. Jede Frage trägt fünf (5) punkte und mur 3 in etwa 30 wörtern beantwortet Werden.

Lesen Sie den folgenden Text und beantworten Sie die darauffolgenden Fragen!

Fünftausend Sprachen

Fünftausend verschiedene Sprachen, schätzt man, werden auf der Erde gesprochen, und die Zahl der Idiome ist ganz und gar nicht überschaubar. Welch eine Fülle, mag der Völkerkundler und Sprachforscher beglückt ausrufen, welch ein Fluch über der Menschheit, könnte der Politiker sagen, ein Fluch der nach dem Babylon des Alten Testaments inzwischen den ganzen Erdball erfaßt hat. Viele Sprachen-viel Verwirrung; denn wenn der Politiker sich auch des Dolmetschers bedienen kann, so muß er auch hier schließlich erkennen, daß sich zur Babylonischen Sprachverwirrung auch noch die Begriffsverwirrung gesellt hat. Manches Wort, wie Frieden, Demokratie, Freiheit, scheint, in eine andere Sprache übersetzt, mit dem anderen Wortbild und Wortklang auch einen anderen Sinn zu erhalten, fremb dem Ursprung, sogar gegensätzlich. Aber auch auf diese Wirkung kann man sich einstellen, kann die verschiedenartigen Auslegungen in das politische Kalkül einbeziehen. In das dunkle Reich des Unwägbaren, des Unmeßbaren aber muß die Politik abgleiten, wenn zur Verwirrung der Sprache und Begriffe auch noch als weiteres unerwünschtes Geschwister die Verwirrung des Motivs hinzutritt-wenn das Nichtverstehenwollen selber zur Politik erhoben wird, wenn der Versuch der Verständigung, Annäherung, Aussöhnung nicht nur abgewiesen, sondern als Drohung und Bedrohung bezeichnet wird. Wir Menschen sind in der Politik auf das Miteinandersprechen angewiesen, doch dieses Gespräch wird ein wenig erschwert, wenn die Worte nicht zur Kenntnis genommen werden, wenn ihnen ein anderer Sinn unterstellt wird. Aber es gibt keinen anderen Weg friedlicher Politik, mag er auch mühsam sein-vielleicht bleibt an seinen Dornen dann schließlich doch etwas von der Sprach-, Begriffs-und Motiv-verwirrung hängen….

Fragen :

1. Welche Schwierigkeiten kann die Vielfalt der Sprachen für die Verständigung der Völker mit sich bringen ?

2. Auf welche Weise könnte man diesen Schwierigkeiten abhelfen ?

3. Zeigen Sie an Beispielen, dass es keine adequaten Übersetzungen für bestimmte Begriffe gibt !

4. Können Sie nachweisen, dass die Verständigung zwischen den Völkern durch Gleichsprachigkeit immer garantiert wird ?

5. Nehmen Sie aus eigenen Erfahrungen als mehrsprachige Person kritische Stellung zum Text !

SECTION - II

SEKTION - II

Note : This section contains fifteen (15) questions each to be answered in about thirty (30) words. Each question carries five (5) marks. **(5x15=75 marks)**

Dieser Teil besteht aus 15 Fragen. Jede Frage muß in etwa 30 wörtern beantwortet werden. Jede Frage trägt 5 Punkte.

6. Beschreiben Sie kurz die Hauptmerkmale der literarischen Epoche "Expressionismus"

7. Definieren Sie den Begriff ,,Existenzialismus" aus der philosophischen Perspektive!

8. Was ist eine Ballade ? Beschreiben Sie die Merkmale anhand einiger Beispiele!

9. Besprechen Sie einen Autor oder eine Autorin der deutschen Gegenwartsliteratur !

10. Erklären Sie den Unterschied zwischen „Kurzgeschichte" und „Novelle"!

11. Erklären Sie die Stilfigur “Metapher" und geben Sie einige Beipiele!

12. Welchen semantischen Unterschied gibt es in den folgenden Wörtern ? Stellen Sie ihre semantischen Merkmale dar!

Pferd, Rappe, Schimmel, Hengst, Stute

13. Stellen Sie den syntaktischen Strukturbaum des folgenden Satzes dar und erklären Sie die syntaktischen Beziehungen!

,,Der Präsident bewirkt, dass gute Professoren berufen werden.“

14. Worin besteht der Unterschied zwischen ,,Tiefenstruktur" und ,,Oberflächenstruktur" ? Woran sind diese im folgenden Satz zu erkennen ?

,,Die Entdeckung des Negers hat großes Aufsehen erweckt."

15. Erklären Sie den Prozess der Sprachenmischungen und des Sprachenwechsels bei multilingualer Kommunikation mit Beispielen! Halten Sie den Prozess für normal ?

16. Klassifizieren Sie die folgenden Konsonanten nach Artikulationsstelle und Artikulationsart! *p, k, m, I, r*

17. Beschreiben Sie kurz den Prozess der Wiedervereinigung Deutschlands!

18. Erklären Sie die Varietäten des Deutschen in Deutschland, Österreich und der Schweiz mit treffenden Beispielen!

19. Definieren Sie den Begriff ,,Äquivalenz" beim Prozess der Übersetzung!

20. Erklären Sie den Begriff ,,Autonomes Lernen" im Rahmen der Fremdsprachendidaktik!

SECTION - III

SEKTION - III

Note : This section contains five (5) questions of twelve (12) marks each. Each question is to be answered in about two hundred (200) words. **(12x5=60 marks)**

Dieser Teil besteht aus 5 Fragen. Jede Frage trägt 12 Punkte. Jede Frage muß in etwa 200 Wörtern beantwortet Werden.

Antworten Sie auf folgende Fragen mit jeweils 200 Wörtern!

21. Erklären Sie kurz die historisch-kritische Methode im Kontext der Literaturwissenschaft!

22. Mit welchen Grundgedanken erklärt Ferdinand de Saussure die Sprache als ein Zeichensystem ?

23. Welche Rolle spielt der Medien- und Computereinsatz beim Lehren und Lernen von Fremdsprachen ?

24. Beschreiben Sie kurz die europäische Erweiterung und die Währungsreform in der Europäischen Union!

25. Mit welchen Problemen ist man als Student der Germanistik bei der

Übersetzung der Fachsprachentexte konfrontiert ? Mit welchen

Ubersetzungsstrategien sind diese zu bekämpfen ?

SECTION - IV

SEKTION - IV

Note : This section consists of one essay type question of forty (40) marks to be answered in about one thousand (1000) words on any one of the following topics. This question carries 40 marks. **(40x1=40 marks)**

Dieser Teil verlangt einen Aufsatz, und trägt 40 Punkte. Die Frage über eines der Themen muß in etwa 1000 Wörtern beantwortet werden.

Schreiben Sie einen Aufsatz in etwa 1000 Wörtern über EINS der foIgenden Themen!

26. Würdigen Sie die Werke eines Autors oder einer Autorin aus der deutschen Gegenwartsliteratur!.

Oder

Diskutieren Sie den Interferenz–und Transferprozess beim Erlernen des Deutschen nach dem Englischen durch muItiIinguale Lerner mit einigen Beispielen! Welche Erkenntnisse kann man daraus gewinnen ?

Oder

Welche alternativen VermittIungsansätze gibt es für den Fremdsprachenunterricht ? Diskutieren Sie sie im Hinblick auf ihre Ziele, Leistungen und Relevanz für den DaF-Unterricht in Indien!

Oder

Diskutieren Sie die Vor–und Nachteile der Globalisierung und ihre Beeinflussung auf die internationale Stellung der deutschen Sprache und Germanistik!

FOR OFFICE USE ONLY							
Marks Obtained							
Question Number	Marks Obtained	Question Number	Marks Obtained	Question Number	Marks Obtained	Question Number	Marks Obtained
1		26		51		76	
2		27		52		77	
3		28		53		78	
4		29		54		79	
5		30		55		80	
6		31		56		81	
7		32		57		82	
8		33		58		83	
9		34		59		84	
10		35		60		85	
11		36		61		86	
12		37		62		87	
13		38		63		88	
14		39		64		89	
15		40		65		90	
16		41		66		91	
17		42		67		92	
18		43		68		93	
19		44		69		94	
20		45		70		95	
21		46		71		96	
22		47		72		97	
23		48		73		98	
24		49		74		99	
25		50		75		100	

Total Marks Obtained (in words) .....

(in figures) .....

Signature & Name of the Coordinator .....

(Evaluation) Date .....